

Мецгер Б. и Эрман Б. *Текстология Нового Завета: Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала* / Пер. с англ. – 2-е изд. перераб. и доп. — М.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2013. — 405 с. Обзор подготовил: Александр Гуртаев, пресвитер церкви «Преображение» г. Самары.



Не прошло и двадцати лет, как на русском языке появилось новое издание учебника по текстологии Нового Завета, написанного выдающимся текстологом теперь уже прошлого столетия Брюсом Мецгером. Первый перевод на русский язык вышел в свет в 1996 году и был сделан с третьего издания английского оригинала (1992 год). Второе издание на русском языке имеет в основании четвертое издание данной книги (2005 год).

Появление нового перевода (не просто редакции прежнего), основанного на новом издании учебника, вполне обосновано и понятно. С одной стороны, переводчики данной книги честно признают, что необходимость нового перевода была обусловлена тем, что прежде «переводная традиция в данной области... еще только формировалась, русский текст, конечно, был особенно уязвим» (Мецгер, х). И действительно, прежние изъяны были обнаружены и устранены. С другой стороны, четвертое издание англоязычного оригинала содержит необходимое обновление информации, связанной с обнаружением новых рукописей, большим количеством новых текстологических исследований и развитием компьютерных технологий. В результате, хотя книга стремится к той же цели и направлена на ту же аудиторию (см. обзор первого русского издания «Текстологии Нового Завета» в предыдущем выпуске альманаха), в ней были существенно сокращены некоторые разделы, потерявшие свою актуальность (например, «Статистические методы текстологии»), и, напротив, были добавлены или расширены такие важные разделы, как «Альтернативные методы текстологии», «Способы определить родственные отношения между рукописями», «Использование компьютеров в новозаветной текстологии», «Важнейшие продолжающиеся проекты», и глава под названием «История передачи текста Нового Завета».

Оценивая новое издание общепризнанно стандартного учебника по текстологии Нового Завета, можно сказать, что его главные и плюсы, и минусы напрямую связаны именно с теми дополнениями и переработкой, которые были сделаны по сравнению с прежним изданием. Его положительные стороны достаточно очевидны. Текст стал более современным в отношении новейших исследований и достижений науки. Это отразилось и в более корректной терминологии (например, использование термина «майускул» вместо «унциал»; см. Мецгер, 64), и в более «свежей» информации о количестве обнаруженных и греческих манускриптов (5735 к 2003 году; см. Мецгер, 52), и в более полном описании важнейших свидетелей из числа папирусов. Более того, уделено и некоторое внимание альтернативным взглядам на теорию и практику текстологии. Например, отдельного раздела удостоились взгляды сторонников текста большинства, составившие в последние десятилетия несколько собственных изданий греческого Нового Завета (например, Ходжес и Фарстад, Робинсон и Пьерпонт).

Однако и основные недостатки нового издания также связаны с внесенными дополнениями, а эти дополнения, в свою очередь, связаны с новым именем,

появившимся на обложке рядом с фамилией прежнего автора. В частности, в качестве соавтора последнего издания учебника выступил Барт Д. Эрман. Этот ученый имеет степень доктора философии из Принстонской семинарии, полученную под руководством именно Брюса Мецгера, уже более двадцати лет преподает религию в Университете Северной Каролины, является автором более двадцати книг и множества серьезных публикаций по текстологии и развитию раннего христианства. Но популярность принесли ему не столько научные достижения, сколько популярные и научно-популярные книги о Библии и Иисусе, некоторые из которых стали бестселлерами и привлекли к автору внимание популярных телевизионных шоу. Все эти книги и выступления выражают главную идею Эрмана, однажды изложенную в его фундаментальном труде «Ортодоксальное искажение Писания» (*The Orthodox Corruption of Scripture*, 1993): под воздействием различных социальных факторов ранние христианские переписчики искажали текст Писания ради формирования так называемого «ортодоксального» христианства.

Теперь и мецгеровская «Текстология Нового Завета» проповедует эту идею. В разделе «Текстология и социальная история раннего христианства» Эрман, отталкиваясь от умозрительного заключения Уолтера Бауэра об отсутствии понятий «ортодоксии» и «ереси» в первоначальном христианстве, предлагает читателю субъективную реконструкцию истории передачи текста преимущественно бессовестными христианскими переписчиками, которые безбожно искажали священные тексты, реагируя на такие социальные факторы, как богословские споры, анти-иудаистские настроения, угнетенное положение женщин, апологетические возражения язычникам, аскетические тенденции и суеверное использование Писания. В результате, студенты и пасторы, изучающие текстологию Нового Завета, получают «искаженные слова Мецгера», поскольку на практическом уровне достаточно субъективный внутренний критерий, связанный с возможными (даже не вероятными) богословскими исправлениями, становится в руках Эрмана ключевым фактором при оценке текстологических вариантов иногда вопреки более объективным внешним критериям. Более того, кроме фактической отмены характерного для учебника Мецгера приоритета внешних критериев над внутренними возможностями (см. Мецгер, 330), Эрман не исправляет, а лишь еще более усугубляет недостатки предыдущих изданий – гипотезу о приоритете Евангелия от Марка, взгляды о редакционной активности евангелистов, о поздней датировке и отрицании традиционного авторства таких книг, как Евангелие от Иоанна, Второе послание коринфянам, Первое послание к Тимофею. По сути, книга приобретает более радикальный, с точки зрения использования исторической критики, характер и более активно выступает против непогрешимости Священного Писания. Таким образом, благодаря вкладу Барта Эрмана, новое издание «Текстологии Нового Завета» больше потеряло, нежели приобрело, требуя от консервативного в отношении Библии читателя большей внимательности и осторожности.

[www.propovedi.ru](http://www.propovedi.ru)